i-Medjat

n°10 mars 2013

Papyrus électronique des Ankhou



Revue caribéenne pluridisciplinaire éditée par l'Unité de Recherche-Action Guadeloupe (UNIRAG)

PDF processed with CutePDF evaluation edition www.CutePDF.com

i-Medjat n°10, mars 2013

Papyrus électronique des Ankhou

Revue caribéenne pluridisciplinaire
éditée par l'**Unité de Recherche-Action Guadeloupe (UNIRAG)**

Sommaire

Conférences

Stan Hendrickx, Renée Friedman, Diana Patch
What can early representations of animals tell us about Predynastic Egypt's art and culture ?
Metropolitan Museum of Art, New York, *Mai 2012.*

Rethinking Africa's transcontinental continuities in pre- and protohistory (a tribute to **Wim van Binsbergen**)
African Studies Centre, Leiden University, *12-13 avril 2012*

Old Kingdom Pottery Workshop 2
(**Anna Wodzinska** *et* **Teodozja Rzeuska**, *editrices*)
Institut d'Archéologie, Université de Varsovie, *4-6 juillet 2011.*

Pot marks and other non-textual marking systems from prehistory to present times
Institut d'Archéologie, Humboldt-Université de Berlin, *7-9 décembre 2012.*

Articles

Gaelle Bréand
Potmarks on bread moulds (résumé).
Oum Ndigi
Le dieu égyptien Aker.
Alain Anselin,
Archéologie linguistique de la danse en Afrique.

Vingt ans d'enseignement au *campus*

Parutions

Bram Calcoen, Wolfram Gratjezki, Karen Exell, Mpay Kemboly.
Teodozja Rzeuska, Anna Wodzinska, Karol Mysliwiec, Kamil Kuraszxiewicz, Krzysztof Cialowicz et al.

IDDN.GP.010.0110368.000.R.X.2008.035.31235

Editorial

La dixième édition du papyrus électronique i-Medjat est consacrée à **colloques et conférences.**

Leur présentation intègre des **liens** vers les sites qui les documentent en attendant les Actes (Leyde, Varsovie, Berlin), voire des **vidéos** intégrales (New York), et les décline en trois **articles**.

Le numéro est donc conçu comme un ***outil de recherche*** étendu aux formes modernes de documentation, appliquées ici aux travaux concernant préhistoire africaine et prédynastique égyptien considérés ensemble. Dans la même perspective, le numéro se veut vitrine rapide d'une vingtaine d'**ouvrages** de référence en la matière, parus entre Londres, Poznan et Varsovie.

Il s'achève par la présentation du ***lectorat étudiant*** 2012, figure métonymique de vingt ans de cursus hiéroglyphique à l'Université des Antilles-Guyane.

En bonne logique, dans la même perspective, le prochain i-Medjat affectera une partie de ses colonnes aux comptes-rendus des quinzième et seizième Séminaires du groupe de recherches caribéen des **Ankhou**, et à la publication de courtes notes produites dans leur cadre par leurs membres.

Exposition et Conférence

The Dawn of Egyptian Art

April 10–August 5, 2012 at The **M**etropolitan **M**useum of **A**rt (**www.metmuseum.org**)

During the Predynastic and Early Dynastic Periods (ca. 4000–2650 B.C.), people living in the Nile Valley began recording their beliefs through paintings, sculptures, and reliefs made for their shrines and tombs. These works of art capture the evolving world view of these early Egyptians. Images of people, animals, and landscapes, some of which give rise to hieroglyphs, include forms and iconography that remained in use throughout the art of Pharaonic Egypt. This exhibition brings together some 175 objects gathered from the Metropolitan Museum's important collection of early art and from the collections of twelve other museums in the U.S. and Europe to illustrate the origins and early development of ancient Egyptian art. The exhibition and catalogue are made possible by Dorothy and Lewis B. Cullman.

En **Mai 2012**, l'Exposition organisée par ***Diana Craig Patch*** a accueilli dans son cadre une conférence sur le thème :



"What can early representations of animals tell us about Predynastic Egypt's art and culture?"

Vase en forme d'hippopotame,
Badarien, V° mill. BC

Les trois archéologues invités ont successivement présenté :



Stan Hendrickx
(Media, Arts, and Design Faculty, Hasselt, Belgium)
Hunting in Predynastic Egypt

Vase avec **décor comportant un hippopotame,**
Nagada I, IV° mill.BC



Renée F. Friedman
(Heagy Research Curator of Early Egypt, The British Museum, and director, Hierakonpolis Expedition)
Master of the Animals:
Exploring Egypt's First Zoo

Tombe de l'Eléphant *et structure à colonnades contemporaines de la Tombe Hk23* **Nagada IIA-B, IV° mill.BC** (photos **Hierakonpolis Expedition**)



Diana Craig Patch
(Associate Curator, Department of Egyptian Art, Metropolitan Museum of Arts, New York)
The Desert Hunt
In the Time of the Pharaohs

Khnoumhotep II chassant au harpon et à l'arc
(*Nome de l'Oryx, Beni Hassan, Tombe 2*) **Moyen Empire**
(source : **http://kemit.perso.neuf.fr/imagegypt1.htm**)

Nous ne saurions mieux rendre compte de cette conférence à trois voix qu'en conseillant au lecteur d'y assister en personne
pendant une heure trente à :
http://www.youtube.com/watch?v=2G4C1SkPBWs









White Cross lined pottery et amulettes en forme d'hippopotame
Naqada I, IV° mill. BC

(Photos de **Stan Hendrickx** (UCL, Londres,2008)

Hippopotame, Structure 07 voisine et contemporaine des Tombes de l'Eléphant et Hk23 **Naqada II, IV° mill. BC**

(Photo **Hierakonpolis Expedition**)

'Rethinking Africa's transcontinental continuities in pre- and protohistory'

International Conference, African Studies Centre, Leiden University, 12-13 April 2012

http://www.shikanda.net/Rethinking_history_conference/rethinki.htm

La Conference était organisée par **Marieke van Winden, Gitty Petit** et **Wim van Binsbergen,** avec le concours de : *the African Studies Centre, Leiden, the Leiden University Foundation, and the Philosophical Faculty, Erasmus University Rotterdam.*



Ton Dietz ouvrit la Conférence en tant que Directeur du Centre d'Etudes Africaines de Leyde, suivi de l'introduction générale de Wim van Binsbergen : '*Rethinking Africa's transcontinental continuities in pre- and protohistory*'.

La première session, ***Rethinking***, interrogeait la pensée de l'Afrique - **Catherine Coquery-Vidrovitch** : *L'idée d'Afrique dans l'histoire: De l'eurocentrisme à l'histoire mondiale,* **Mike Rowlands** : *Civilisation and the unity of Africa* et **Sanya Osha** : *Interrogating Afrikology.*



Mike Rowlands



Sanya Osha

La seconde session, ***Long range approaches***, laissait la parole à **Václav Blažek** : *Afroasiatic migrations: Linguistic evidence,* **Christopher Ehret**: *Matrilineal descent and the gendering of authority: What does African history have to tell us,* **Yuri Berezkin**: *Prehistoric cultural diffusion reflected in distribution of some folklore motifs in Africa,* **Wim van Binsbergen** :



The relevance of Buddhism and Hinduism for the study of Asian-African transcontinental continuities



Le Professeur Oum Ndigi *Chairman de la Seconde Session*

et **Dierk Lange**, qui s'attacha à re-profiler les connexions entre les traditions historiques du Proche-Orient et celles de l'Afrique, notamment Yoruba.



Dierk Lange, O.Ndigi, N.Djoku, Wim van Binsbergen, V.Blazek...

La troisième session, ***The Indian Ocean as Asian-African Interface***, fut animée par une remarquable intervention de **Anshan Li**, professeur de l'Université de Pékin: *Contact between China and Africa before Da Gama: Historiography and Evidence*, **Robert Thornton** étudiant dans *Glass Beads and Bungoma* le lien entre l'Inde méridionale et l'Afrique du sud, et **Cyril A. Hromník**.



La quatrième session, consacrée aux ***Intra-African Dynamics***, réunit seize ans après le Colloque de Barcelone *«l'Egypte antique - une civilisation africaine»*, **Christopher Ehret**, qui la présidait, **Alain Anselin** : *A sketch of an early African pool of cultures from which pre-dynastic Egypt came to light: New data, new methods, new paradigms: Mots des étoiles, mots de la terre*, et **Pierre Oum Ndigi** : *Le dieu égyptien Aker, le dieu romain Janus et le paradoxe d'une histoire préhistorique de l'Afrique subsaharienne.*



La cinquième session, était présidée par **Osha Sanya**. Intervinrent **Walter van Beek** : *Smithing in Africa, the enigma,* et **Ndu L. Njoku**, *Africa's development in the minds of her children in the diaspora: Aspects of Diaspora Social Impact on Africa.*





Wim van Binsbergen conclut la Conférence. Elle fut suivie d'une cérémonie très conviviale célébrant son départ à la retraite, dans un grand restaurant de Leyde.

Wim et Marieke Van Widen



Henrietta Nyamnjoh et Anshan Li



Wim avec Fatimata Diallo



Catherine Coquery-Vidrovitch et Oum Ndigi



Oum Ndigi et Sanya Osha



Mike Rowlands et Robert Thornton

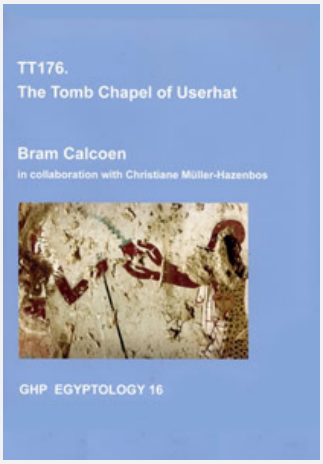


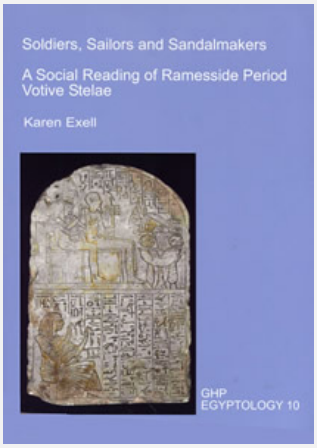
Trois de Barcelone 1996

Livres : du côté de chez Golden House Publications, Londres.

Bram CALCOEN

TT176. The Tomb Chapel of Userhat.



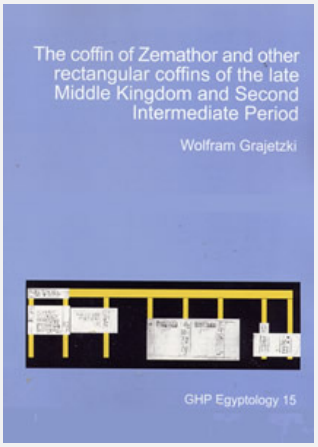


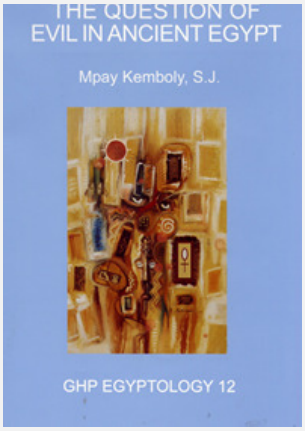
Karen EXELL

Soldiers, Sailors and Sandalmakers.
A Social Reading of Ramesside Period Votive Stelae.

Wolfram GRAJETZKI

The coffin of Zemathor and other rectangular coffins of the late Middle Kingdom and Second Intermediate Period.





Mpay KEMBOLY, S.J.

The Question of Evil In Ancient Egypt.

OLD KINGDOM POTTERY WORKSHOP 2

Institut d'Archéologie, Université de Varsovie (Pologne), 4-6 July, 2011

http://www.pcma.uw.edu.pl/index.php?id=175&L=2

Les 4, 5 et 6 juillet 2011, une conférence internationale, le Deuxième ***Old Kingdom Pottery Workshop***, s'est tenue à l'Institut d'Archéologie de l'Université de Varsovie Elle était organisée par les Docteures Anna Wodzińska (Warsaw University) et Teodozja I. Rzeuska (Polish Academy of Sciences).
A.Wodzinska, T.Rzeuska, et plusieurs intervenants, G.Bréand, S.Hendrickx, M.Jucha et Ch.Köhler sont également membres de l'***International Potmark Workshop*** (www.potmark-egypt.com) fondé par Edwin van den Brink en septembre 2005 en clôture de la seconde Conférence internationale ***Egypt at its Origins***, organisée par Béatrix Midant-Reynes.
Ce second Workshop a parcouru l'histoire de la société égyptienne à travers celle des poteries, des dynasties thinites à l'Ancien Empire. Nous ne donnons ici qu'un bref aperçu des communications présentées, et renvoyons au Compte-rendu complet paru dans les Cahiers Caribéens d'Egyptologie 16, 2012,131-137.

Les matériaux et les arts.



Anna Wodzińska a présenté les résultats des fouilles d'un village d'ouvriers, Heit el Ghurab, à Giza, et administré par des haut-fonctionnaires sous Menkaurê : ***Local versus Imported Pottery from Heit el Ghurab, Giza***. La céramique est de production locale : moules à pain, jarres de bières, bols carénés. Elle provient aussi de régions plus éloignées peut-être du Fayoum (jarres de stockage), et des ateliers de Haute-Egypte (bols de Meidum). Une vingtaine de tessons de jarres de céramique peignée atteste des relations avec le Liban.
Dans ***Two Marls, Two Kingdoms***, **Teodozja I. Rzeuska** (Polish Academy of Sciences) distingue deux grandes régions d'origine des matériaux, les uns particuliers aux ateliers du Fayum et du Delta, et les autres, aux ateliers de Haute-Egypte. "*Studies on chronological and regional distribution of ceramics made from these clays may help to synchronize various sites located in far-distanced parts of the land, to provide new data to reveal a distribution system of goods, and last but not least, to establish markers of precise dating*".

Andrea Kilian (Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Germany) souligna combien l'étude de la manufacture proprement dite offre de possibilités de datation avec ***The Old Kingdom Votive Pottery from Giza: Features of Manufacturing as Possibilities for Dating***. **Christian Knoblauch** (University of Vienna, Austria) présenta ***The Abydos Ceramics Industry in the 6th Dynasty.***

La céramique tournée.

Attesté dès le Chalcolithique au Proche-Orient (Valentine Roux et Pierre de Miroschedji *Revisiting the History of the Potter's Wheel in the Southern Levant* [in :] Levant vol.41, n°2, 2009, 155-173), le tour de potier est connu dès le Nagada III en Egypte, sous la Première Dynastie, mais inégalement employé **:** "*It is a well-known fact that the potter's wheel during the 1st Dynasty was not yet generally used for the turning of vessels (…) [and] mainly restricted to the production of open vessels and the manufacture of rims of closed vessels*" (**Vera Müller** (Austrian Academy of Sciences) ***The Application of the Potter's Wheel during the 1st Dynasty***).

La poterie prédynastique.

Rita Hartmann (German Archaeological Institute, Cairo) présenta une typologie de la ***Pottery from the royal tombs of Peribsen and Ninetjer*** sous la Seconde Dynastie, au Nagada IIIC, et releva les continuités sous-jacentes: "*On one hand the pottery-types from the tomb of Ninetjer can be linked with those of the late 1st Dynasty royal tombs, on the other hand the pottery-types from the tomb of Peribsen lead over already to the later 2nd and early 3rd Dynasty*".
On doit à **Gaëlle Bréand** (CNRS UMR 5608 "TRACES", Toulouse,) un ***Corpus of Potmarks from the Predynastic Collection of the Musée des Antiquités Nationales (Saint-Germain-en-Laye, France)***, la plupart géométriques, certaines clairement figuratives.



Suit une série de travaux sur le site de Tell el-Farkha dans le Delta, présentés par les chercheurs de la Mission Polonaise : **Magdalena Sobas** (Jagellonian University, Krakow) : ***The Special Interest to Early Dynastic Pottery – the View from Tell el-Farkha, Western Kom***), **Agnieszka Mączyńska** (Poznan Archaeological Museum) : ***Were spinning bowls used in the Predynastic period? Finds from Tell el Farkha***, **Marcin Czarnowicz** (Jagiellonian University) : ***Imitations of foreign pottery in Nagadian repertoires***).
Mariusz A. Jucha (Jagiellonian University) présenta une série de sites documentant la transition de la fin du Prédynastique à l'Ancien Empire : ***Naqada III-Old Kingdom Pottery in the Nile Delta: a View from Tell el-Murra, Tell Abu el-Halyat, Tell el-Akhdar, Tell Gez. el-Faras, Minshat Radwan.***

C'est aussi un inventaire typologique de la céramique : "*rough ware jars with a simple rim or a lip-rim (…) as well as fine ware jars with a lip-rim (...) Among the bowls occur: red polished examples with convex sides and a simple rim or lip-rim and forms with a thickened internal part of the rim. "Meidum bowls" - so characteristic of the Old Kingdom (...), rough ware bread moulds (...) rough ware trays and sherds with a lip-rim belonging to vats*".

Amber Hood (University of Oxford) poursuit l'étude de la classification des céramiques avec ***The Transition into the Old Kingdom as Evidenced in the Ceramic Record: A View from Helwan*** **:** "*…the term Naqada IIID is used for the later stages of the Naqada Chronology to discuss the archaeology of the Second Dynasty. However the ceramic types which develop during the Second Dynasty but continue well into the Old Kingdom …*".



Christiana Köhler (University of Vienna, Austria) dans ***About Trying to Fill a Black Hole - Pottery of the 2nd Dynasty from Helwan***, rappelle que Helouan la plus vaste nécropole protodynastique (200 tombes fouillées en douze ans, la plupart datées du Nagada IIID), a livré de substantiels témoignages archéologiques de l'histoire des premières phases de l'Egypte pharaonique. Elle définit les traits caractéristiques de la poterie de la II° Dynastie à Helouan, et propose une chronologie concordante avec sa typologie.

Avec ***Egyptians at Amatzia? More Egyptian Material Culture Finds from the Judean Piedmont, Israel***, **Eliot Braun** (Albright Institute), **Yigael Israeli**, et **Daniel Varga**, précisent l'association des Levantins et des Egyptiens au Naqada IIIB-C (l'*Early Bronze Age I* du Levant) : les artefacts, tant égyptiens que de style égyptien, mettent en évidence que les Egyptiens vivaient avec ou en voisins locaux des communautés de populations autochtones.

La poterie de l'Ancien Empire.

Laurel Flentye (Researcher, USA) analyse les représentations funéraires de la céramique : ***Giza in the Fourth Dynasty: The Representation of Pottery and Stone Vessels in Tomb. Decoration with reference to the Archaeological Evidence*** et conclut à une relation étroite entre le rang social du propriétaire de la tombe et sa poterie.

Katarina Arias Kytnarová (Charles University, Prague) **:** ***Early Old Kingdom in the Cemeteries of Abusir South -the Case of Ceramics,*** **Guy Lecuyot** (CNRS-ENS, Paris) : ***Quelques céramiques de l'Ancien Empire provenant du secteur du mastaba d'Akhethetep à Saqqara,*** **Valérie Le Provost** (IFAO, Cairo) : ***End of Old Kingdom pottery in Ayn Asil. The unpublished ceramic material of the precincts area,*** **Aleksandra Ksiezak** (Poland): ***Cprt Bread Moulds during the Old Kingdom. Form, Function and Iconography,*** et **Leslie Anne Warden** (West Virginia University, USA) : ***Beer Jars, Bread Moulds, and Economic Implications***, présentent les artefacts et dégagent leur signification funéraire ou domestique.

Avec ***The Economic Implications of Patterns of Ceramic Vessel Similarity in Old Kingdom Egypt***, **Sarah Sterling** (Portland State University, USA) enrichit l'étude de l'organisation administrative et économique de la civilisation pharaonique à partir des standards de production des conditionnements céramiques des produits (*beer jars, bread moulds*) provenant des sites provinciaux et des capitales. "*The absence of volumetric standardization in the containers for basic wage payments suggests that a large, state-controlled redistribution system did not dominate or control the economy, but rather that the economy of the Old Kingdom was a complex patchwork of systems which fell under various authorities*".

Enfin, **Herman Genz** (American University of Beirut) : ***Recent Developments in Early Bronze Age Pottery Studies in Lebanon and the Question of Ceramic Exports to Old Kingdom Egypt***, et **Karin Sowada** (Macquarie University, Sydney) : ***Levantine Imports: Problems and Priorities***, achèvent l'inventaire par l'étude des importations de poteries proche-orientales par l'Ancien Empire.



Bettina Bader (University of Vienna) conclut par une question plus générale concernant la fin de l'Ancien Empire: ***Change of Style or Change of Time?***



Premier rang : *tout à gauche*: Anna Wodzinska, Martin Odler, Andrea Kilian, *tout à droite* Herman Genz, Laurel Flentye.
Deuxième rang : Sarah Doherty, Leslie Anne Warden, Christiana Köhler, Amber Hood, et Vera Müller (*masquée par H.Genz*).
Troisième rang : Teodozja I. Rzeuska, Rita Hartmann, Katarina A. Kytnarova, Valérie Le Provost Bettina Bader (*masquée par A.Hood*).
Quatrième rang : Gaelle Bréand, Guy Lecuyot, Christian Knoblauch, Sarah Sterling.

Pot marks and other non-textual marking systems from prehistory to present times

Institute of Archaeology, *Department of Egyptology and Northeast African Archaeology*, Humboldt-Universität zu Berlin, 7-9 decembre 2012.

Session *Non-textual markings in architectural context.*

F.Arnold, *Why mark stones? Reconstructing the logistics of a building site at Dahshur.*

F.Doyen, *Fingermarks on mud bricks from Sai Island New Kingdom town (North Sudan).*

B.Haring, *Marks and literacy in the Theban necropolis administration.*

Dans *Pot marks in textual evidence?* **P.Andrássy** identifie une *potmark* dans un document écrit, le papyrus Gebelein, fin de la IV° Dynastie ou début de la V°, qui liste et compte différent types de poteries. Leur destinataire y est nommé en titre - le signe de la houe, ***mr,*** précédant la liste.

F.Kammerzell, *The polygenetic origin of writing.*

Session *Pot marks in Egypt*

G.Bréand, – *Pot marks on bread moulds in settlement contexts during the Naqada III Period - a comparative view from Adaïma (Upper Egypt) and Tell el-Iswid South (Lower Egypt)*- voir résumé, ce numéro.

E.Engel, *The Early Dynastic Pot Mark Project - a progress report.*

Le Projet financé par la German Research Foundation (Deutsche Forschungsgemeinschaft), examine près de 8000 *pre-firing* et, moins nombreuses *post-firing marks*, déjà publiées ou inédites, de divers types de poteries provenant de différent sites. "*In the past, these marks have been interpreted by different authors as indications of potters, owners, workshops, locations or administrative units. The signs themselves were taken to be either independent of the emerging hieroglyphic writing system or as its precursors. The project's aim is, therefore, to identify patterns within the material using an approach that allows a contextual analysis of the mark in combination with its vessel, clay, provenance and date".* En prenant plusieurs paramètres en compte, il semble possible d'identifier un système sous-jacent (*an underlying system)* pour la plupart des "*Early Dynastic pot marks"* aujourd'hui archivées, et de démontrer qu'elles reflètent des pratiques administratives centrales visant au contrôle de plusieurs régions égyptiennes.

T.Rzeuska, *A rope that marked the way.*

S.Vereecken, *Old Kingdom pot marks from al-Shaykh Sa'id.*

J.Budka, *Pot marks on New Kingdom votive vessels at Umm el- Qaab: quantities, vessel types and the ritual context.*

A.Wodzinska, *Pot marks on the late 20th Dynasty vessels from Tell el-Retaba.*

M.Millet, *Non-textual marking on artefacts at Amara West: Egyptian and Nubian cultures at the end of the Second millennium BC in northern Sudan.*

G.Schreiber, *Late Dynastic and Ptolemaic pot marks from the Thebaid.*

D.Soliman, *Post-firing pot marks from Deir el-Medina and their relation to workmen's marks.*

De nombreux vases de Deir el-Medina et de la nécropole thébaine présentent des ***post-firing*** *pot marks, généralement interprétées comme des marques de propriété. Nombre d'entre elles semblent appartenir au même système employé par les travailleurs de la nécropole dans des graffiti et sur les ostraca administratifs, et fournir des matériaux précieux à leur étude.* Il serait intéressant, selon nous, de les mettre en regard de l'étude des ***stèles votives*** due à ***Karen Exell*** (2006).

Session *Case studies of non-textual marking systems*

Dans *Signification in ancient Egyptian marking systems,* **K.van der Moezel** poursuit le questionnement des *marks* de Deir el-Medina: "*How does a mark relate to its referent and how does it transfer its meaning? How do marks signify their referents, and do they signify their referents according to a rule constrained system of signification*?" et discute les diverses méthodes de signification des *marking systems* de l'Ancienne Egypte. La comparaison des formes abrégées et complètes apparait fructueuse et mérite d'être prise en compte. «*I will depart from the system of workmen's marks from Deir el-Medina, focusing on the question: How does the process of signification between the workmen's marks and the workmen's names work, and is there a canonized system constrained by rules to which the marks must adhere in order to signify the names of the workmen*?"

A.Masson, *Seal impressions of the First millennium BC in Egypt: An interpretation of their motifs and contexts of use.*

W.Behr, ***'Clan signs' on Chinese bronzes from the first two millennia BCE and their alleged Neolithic predecessors.***
L'auteur commence ainsi (et cela réjouira notre collègue **Huiping Wen** qui enseigne le mandarin et les idéogrammes chinois depuis 1992 à l'Université des Antilles Guyane) : "*Unlike China's earliest readable texts, the late Shāng (13th-11th c. BCE) so-called 'oracle bone inscriptions', preserved mostly on bovide shoulder blades and water turtle plastrons* (***jiǎgǔwén*** 甲骨文), *which were largely forgotten until their rediscoverey at the turn to the last century, bronze inscriptions* (***jīnwén*** 金文), *attested from the 12th century BCE onwards, seem to have been always known and occasionally mentioned throughout the classical period….*"

La **Session de *Clôture*** fut conduite par **P.Andrássy, J.Budka, E.Engel, F.Kammerzell**, *Non-textual marking systems : State-of-the-art.*

More informations at :
http://www.archaeologie.hu-berlin.de/aegy_anoa/pot-marks-and-other-non-textual-marking-systems-from-prehistory-to-present-times

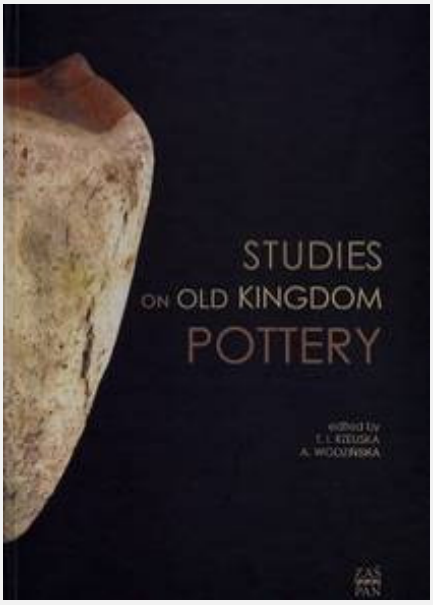
Huiping Wen enseigne le mandarin et son système d'écriture à l'**Université des Antilles-Guyane**. Elle est aussi une céramiste réputée.





***Studies on Old Kingdom Pottery* 2009**
Edited by T. I Rzeuska and A. Wodzinska

Bader Bettina - *The Late Old Kingdom in Herakleopolis Magna? An Interim Interpretation*
Barta Miroslav - *A Mistake for the Afterlife?*
Jucha Mariusz - *Beer Jars of Naqada III Period. A View from Tell el-Farkha.*
Kopp Heidi - *Die Rote Pyramide des Snofru in Dahschur - Bemerkungen zur Keramik.*
Marchand Sylvie - *Abou Rawash a la IVe dynastie. Les vases en ceramique de la pyramide satellite de Redjedef*
Maczynska Agnieszka - *Old Kingdom Pottery at Tell el-Farkha. Some Remarks on Bread Moulds*
Ownby Mary - *Petrographic and Chemical Analyses of Select 4th Dynasty Pottery Fabrics from the Giza Plateau*
Rzeuska Teodozja I. - *Pottery of the Old Kingdom - between Chronology and Economy. Remarks on Mixed Clay in the Memphite Region.* With contribution by **Mary Ownby** - *Petrographic Examination of P.60 Samples*
Sterling Sarah L. - *Pottery Attributes and how they Reflect Intentionality in Craft Manufacture/ Reproduction*
Vereecken Stefanie, **De Meyer Marleen**, **Dupras Tosha**, **Williams Lana** - *An Old Kingdom Funerary Assemblage at Dayr al-Barsha*
Wodzinska Anna - *Domestic and Funerary/Sacral Pottery from the Fourth Dynasty Giza*
Wodzinska Anna - *Work Organization in the Old Kingdom Pottery Workshop. The Case of the Heit el-Gurob Site, Giza*



Pot marks on bread moulds in settlement contexts during the Naqada III Period - a comparative view from Adaïma (Upper Egypt) and Tell el-Iswid South (Lower Egypt).

Résumé de la communication de Gaelle Bréand présentée au colloque *Pot marks and other non-textual marking systems from prehistory to present times*, Humboldt-Universität zu Berlin, 7-9 decembre 2012.

Gaelle BREAND
http://ehess.academia.edu/GaelleBreand



Marque complète sur bord de moule à pain, Nagada III (Bréand, Archéo-Nil, 2005)

Since their appearance at the end of the Naqada II period, bread moulds are one of the most common types of pottery recorded on sites from the north to the south of Egypt. Functionally associated with the production of bread and beer, some carry on one or both surfaces a number of geometric signs incised prior to their firing.

Bread moulds are easily recognizable by their fabric - a Nile clay with coarse vegetal temper - and by aspects of their manufacture as they are very rough and dented on the exterior. The huge increase in the production of bread moulds during the Naqada III period on Egyptian sites illustrates the spreading of a new way of making bread. The development of this technology may be linked to a change in production level, from a domestic to a specialized one. Changes have also been observed in the shape of the vessel type over time.

In the same way, within the course of the development of the pottery production since Naqada II, the appearance and the use of pre-firing marks probably could also indicate a change in the organization of the production. In light of the renewed interest in Predynastic and Early Dynastic pot marks expressed nowadays by many scholars, associated with the benefit of recent discoveries of new *corpora* from settlements, it is now possible to consider the available data from an inter-regional point of view, particularly concerning the usage and the function of this kind of nontextual marking system on a specific pottery type.

Comparisons will be made between the marked bread moulds from the contemporaneous settlements of Adaïma (Upper Egypt) and Tell el-Iswid South (Lower Egypt) in order to assess the chronological and contextual particularities, the differences and the common characteristics of the practice on both sites.

According to this comparative framework, the results will allow us to discuss the social and economic implications of the use of this kind of material during Naqada III period at the dawn of the formation of the ancient Egyptian state and the emergence of the hieroglyphic writing.



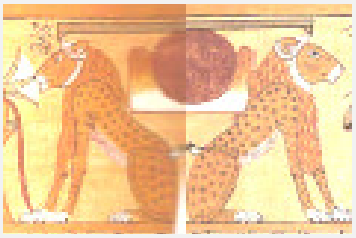
Le dieu égyptien *Aker*, le dieu romain *Janus* et le paradoxe d'une histoire préhistorique de l'Afrique subsaharienne.

(Extrait de la communication *en français* de Leiden,
à paraitre ***en anglais*** dans les **Actes** de la Conférence)

http://www.shikanda.net/Rethinking_history_conference/rethinki.htm

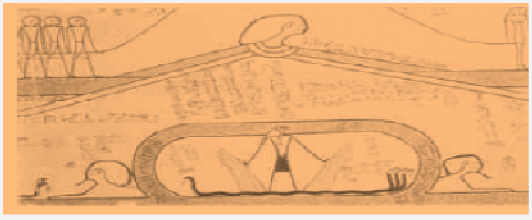


Oum Ndigi



….L'image de deux lions opposés dos à dos, portant l'horizon et la voûte céleste, est attestée aux hautes époques de l'antiquité égyptienne dans les ***Textes des Pyramides*** et se retrouve également aux époques plus récentes dans le Livre des Morts. Le nom *Aker*, esprit ou dieu de la terre, est écrit tantôt ***ȝkr*** tantôt ***ikr***, selon une alternance classique en égyptien (…).

Dans le ***Livre des Cavernes*** au début de l'époque ramesside, le dieu ***ȝkr*** apparaît sous le forme d'un sphinx à double protomé. Dans le ***Livre de la terre*** ou Livre d'***ȝkr*** (Tombe de Ramsès VI), ***ȝkr*** est évoqué d'abord sous la forme d'un double protomé de lion, et par la suite, sous forme d'un double sphinx.



Double sphinx de la tombe de Thoutmosis III (source : L.Franco,2004,268)

La scène de la Cinquième Heure représentée dans la tombe de Thoutmosis III (tombe 34 de la Vallée des Rois) montre bien qu'il s'agit d'un seul et même être divin qui se manifeste dans le périple de ses transformations sous la forme du double sphinx, l'un appelé *hier* et l'autre *demain*, comme l'atteste le chapitre XVII du ***Livre des Morts***.

En effet, un passage du texte hiéroglyphique expliquant les scènes d'une vignette où apparait l'image des deux lions sur les dos desquels repose celle de l'horizon, *akhet*, dit textuellement : « *Je suis hier (et) je connais demain*», ***ink sf rḫkwi dwȝw***. Ce passage est suivi d'une glose identifiant Osiris à *hier* et Ra à *demain* : «*Quant à hier, c'est Osiris, quant à demain, c'est Rê*», ***ir sf wsir pw, ir dwȝw rˁ pw***.



(Source : Eva Von Dassow,1998, Planche 7)





Oum Ndigi
pendant sa communication
'Rethinking Africa's transcontinental continuities in pre- and protohistory'
International Conference,
African Studies Centre, Leiden University, le 13 Avril 2012.

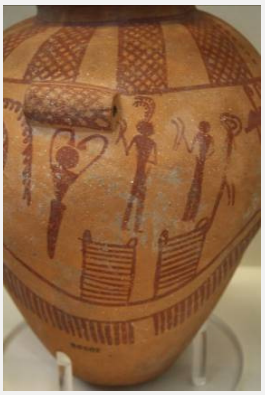
ARCHEOLOGIE LINGUISTIQUE DE LA DANSE EN AFRIQUE

Alain ANSELIN
les Ankhou

Dng(*.w*) ***ib3.w nṯr*** –vous qui n'abattez pas les forêts, ne faîtes pas fondre les glaces, ne déchaînez pas les cyclones, vous les « petits », les « ***deke*** », comme l'oreille dont vous portez peut-être le nom[1], et que personne n'écoute, vous qui dansez le monde et la vie, laissez-moi vous dire ma gratitude, grands hommes, et vous dédier ce texte.

Introduction historique.

A la fin de l'Ancien Empire, un haut fonctionnaire de l'Etat pharaonique, Harkhouf, fait graver sur les parois de sa tombe la lettre que lui avait adressée le pharaon. Ce dernier, Pepy II, l'avait envoyé au pays de Yam. Harkhouf en revenait avec un ***dng***, sur lequel Pepy II lui demandait de veiller tout au long de son courrier royal. Un ***dng ib3.w nṯr*** (Wb I 62,17), *un nain des danses du dieu, un nain pour les danses du dieu.* Ainsi se trouve attesté le nom égyptien du «*nain*», ***dng***, et celui de la *danse*, ***ib3***, dans une relation au sacré, au divin, ***nṯr***, dès l'Ancien Empire.


Danse Nagada II C-D

La danse est un système de gestes, c'est à dire un système de signes, au même titre que les formes d'écriture qui vont la mettre en hiéroglyphes - le geste n'est-il pas au principe de l'expression orale, langagière, et par extension du signe écrit - comme l'illustre l'exemple de la négation, avec le hiéroglyphe ***n*** des bras interjetés ? Danse et parole se confondent dans le même « texte » *divin*, ***nṯr*** qui les qualifie, ***mdw nṯr***, *paroles divines*, nom égyptien de l'écriture elle-même ici, ***ib3.w nṯr***, là, pour la danse. Texte parce que dans la chaîne syntagmatique des gestes, comme dans celle des mots, il y a déjà sujet et prédicat. *Tout se danse* comme *tout se dit*, puis, *s'écrit*, *parole* vivante rythmant les temps forts de la vie sociale et naturelle.

Préalables méthodologiques à une archéologie linguistique de la danse.

L'archéologie linguistique dont nous complétons l'archéologie culturelle d'Oscar Pfouma (1999) est une archéologie dont l'artefact est le mot. Elle ne consiste pas à dresser inventaire de vocabulaire, ni à en enfermer l'interprétation dans un comparatisme si souvent binaire qu'il en aveugle ce qu'il est censé éclairer. L'archéologie linguistique obéit à une série d'exigences tant herméneutiques que méthodologiques. Envisagée sous cet angle, l'analyse des données lexicographiques dépasse nécessairement la résolution du problème en termes de «*who questions*» pour dessiner une grammaire culturelle de l'égyptien ancien. On ne saurait se contenter de savoir *qui* fait les choses. *Quoi, pourquoi, comment* sont autant de questions qu'une démarche scientifique féconde ne saurait évacuer sous peine de cacher le *sens*, mouvant, dynamique, vivant, derrière l'éclairage immobile de l'identité.

Trois règles peuvent alors être suivies dans l'établissement des inventaires comparatifs – celle qui combine examen des collections d'items et reconstruction de vocabulaires ; celle qui lie de manière explicite les données archéologiques et la distribution géographique des langues, en prenant en compte les situations de contacts ; et celle qui incorpore *«textual scholarship into broader models of early language history» . «The interpretation of texts and epigraphy was often seen as the major point of interface between archaeology and language in an older dispensation. (…) It is a matter for regret that there is such limited interaction between textual scholars and epigraphers and other types of linguistic analysis. Egyptologists, for example, rarely take an interest in the broader Afro-asiatic context of the language they study ; despite evident African features of Egyptian culture, seeking linguistic and cultural connections with Sub-Saharan African languages remains a little-explored area»*[2] (Blench & Spriggs,1999,21-28)

Cette distribution des familles de langues mérite elle-même une approche critique, en ce sens qu'elle fournit un cadre à la formulation des réponses, et que ce cadre doit être défini avant d'être employé. Or, le modèle classificatoire mis au point par J.Greenberg (1955, 1963) il y a cinquante ans présente des insuffisances soulignées par G.Manessy ou Y.Moñino. «*Plus que la réalité linguistique, (*ces modèles*) reflétaient (…) l'état des connaissances africanistes, caractérisé par la disparité de la documentation, à l'époque peu fiable et*

insuffisante pour la plupart des langues». «*Les études de reconstruction, sur la base des correspondances phonologiques, morphologiques et lexicales régulières, menées sur un nombre restreint de langues réputées apparentées, afin de déterminer leur degré de relation*» apparaissent «*plus prometteuses*» (Moñino, 1988,13).

Ainsi, la notion d'afro-asiatique s'avère plus complexe qu'il n'y paraît. L'habitude de son emploi lui confère quelque chose de naturel. C'est pourtant un édifice usé par les données qui n'ont cessé d'y être entrées, et l'ont fait exploser au point que «les *positions respectives du sémitique, du couchitique, du tchadique, varient avec les auteurs : L.Bender fait du sémitique, qui y rejoint le berbère, une branche évidemment asiatique du macro-couchitique dont le couchitique est l'un des rameaux actuels (R.Blench,1999,40), l'égyptien dérivant du même stock. J.Orel fait voisiner tchadique et égyptien, distincts d'une double branche berbère et sémitique*». «*La révision proposée par R.Blench (1999,41) semble la plus pertinente, à l'égyptien près, qui n'est pas un phylum, mais un véhiculaire. L'érythraïque, qui dérive du même stock que l'omotique, est à l'origine du couchitique-tchadique, qui se subdivise en tchadique et couchitique - son surgeon asiatique est le sémitique*». En fait, écrivions-nous en 2002 «*le sémitique est la seule famille à mériter le nom d'afro-asiatique, ce point rejoignant les remarques de C.A.Diop sur sa naissance «à la confluence de deux zones» de civilisation (1977, XXXVII)*» (Anselin,2002,247-255). Nous adhérions ainsi à la réticence du linguiste somalien Mohamed Ndiriye Abdullahi à accorder pertinence à l'étiquette afro-asiatique qui vient habiller le macro-phylum. Toutes ces langues, sauf le sémitique, observe-t-il, sont parlées en Afrique. Mais, continue-t-il *:* «*Semites emigrated from the Africa side of the Red Sea anyway and exported an African language to Asia where they met Asians (…). This is only logical way to account for the presence of an African branch in a place where it is surrounded by unrelated languages*». Il note aussi que la langue sémitique la plus conservatrice, le Jibali, est installée juste en face de la côte éthiopienne (de l'Erythrée à la Somalie). Et conclut : «*It would make sens to change the name of the group to something like Ethiopic or* ***Ethio-Chadic***».

Cette remise en question du cadre conceptuel, comme le suggère le thème d'un récent colloque animé par C.Ehret, H.Jungraythmayr et H.Satzinger en mai 2001 à Frankfort : «*Afroasiatic as an African family language*», devrait conduire au réaménagement de la terminologie : «*Le terme «sémitique» est un accident dans l'histoire de l'orientalisme, qui est né du rapport qu'on a supposé avec Sem le fils de Noe. Il a été forgé au XVIII° siècle pour se référer au groupe de langues dont l'hébreu et l'arabe sont les plus connues. Aujourd'hui, il serait préférable de le remplacer par un terme différent, peut-être géographique, «asiatique occidental» ou «syro-arabe», mais tous les autres vocables ont leurs inconvénients et «sémitique» est commode et entré dans l'usage*» (Healey, 1994,261). Si l'on doit admettre que cet «*asiatique occidental*» n'est pas la branche la plus occidentale d'un phylum asiatique, mais le «*surgeon asiatique relativement tardif, poussé vers le Moyen Orient, par une famille (de langues) essentiellement africaine*» (Le Quellec,1998,493), dont il recouvre en retour les expansions les plus anciennes et les populations autochtones, identifiées par R.Blench dans une belle étude sur la péninsule arabe (Blench,2010,1-13), la dénomination de type géographique qui soit la plus appropriée et la plus opportunément libérée de tout marquage idéologique et accordée au cadre conceptuel proposé par M.A.Diriye aussi bien que par C.Ehret, est, au lieu et place de «sémitique», «***afro-asiatique***», qui ne pourrait lui-même que par abus être employé pour désigner les familles de langues demeurées en Afrique (Anselin,2002,247-255). Dans la proximité d'un ***ethio-tchadique*** subsumant les phylums tchadique, couchitique, omotique de M.A.Diriye (1998), ne pouvant écarter le berbère, un ***afro-asiatique*** habillant le seul sémitique « *serait alors d'un point de vue théorique la dernière famille linguistique à quitter ses habits bibliques pour un vêtement géographique*».

Tout ceci sanctionne au fond la crise du comparatisme binaire qui plaça pendant des décennies le sémitique aux commandes de la lecture de l'égyptien - malgré, on l'a vu, les remarques d'un des tenants majeurs du modèle, M.Cohen lui-même[3], et les propositions, salvatrices en l 'occurrence, de C.A.Diop, s'attachant à libérer l'étude de l'égyptien ancien du carcan sémitique. Mais, qui saute dans le feu, il reste un saut à faire : «*La crise du comparatisme sémito-centrique et sa critique radicale et nécessaire masquaient* (pourtant) *l'attachement invisible de la problématique aux* «who questions»*, qui guidaient la formulation des* «what questions» *en cadres préconçus où ranger les données à rendre intelligibles. Sa critique novatrice ne dépassait pas ce cadre invisible, mais ouvrait des portes aux* «what, why» *et* «how questions»*, qui, même méthodologiquement mal menuisées, semblent aujourd'hui mieux assurées d'être productives dans l'intelligence de la culture et de l'histoire égyptienne*» (Anselin,2002,247-253).

Car il ne suffisait pas non plus de changer de point de comparaison pour gagner en intelligibilité, ni même peut-être de les multiplier. Toute crise survient en effet «*quand le paradigme de la pratique scientifique cesse d'être invisible pour devenir lui-même objet de réflexion et de discussion - et si le problème était mal posé, la méthode, circulaire, les concepts, sans pertinence ? S'annoncent alors d'autres paradigmes, fondateurs de nouvelles recherches, de nouveaux problèmes, de nouvelles méthodes, de nouveaux concepts, qui s'useront à leur tour d'avoir servi*».

Les modèles généalogiques ne sont pas sans pertinence, leur fondation sur des reconstructions s'avère plus solide que l'inventaire empirique des similitudes. Mais on ne saurait les laisser flotter hors de l'histoire où les langues ont vie[4]. « *Il importe également pour appréhender efficacement l'évolution des langues (...) de la penser tout autant en termes de scissions à partir d'un ou plusieurs ancêtres communs qu'en termes de fusions continuelles par contacts, et donc d'accorder la plus grande attention aux contextes socio-linguistiques des relations entre groupes de locuteurs*» (Moñino,1988,17). Les cas du kadugli aux contours si malaisés à dessiner entre nilo-saharien, bantu et «afro-asiatique» (Blench,2004), du tadaksahak avec sa réplication de modèles grammaticaux berbères (N.& R. Christiansen,2002), dans un songhay à double base lexicale, saharienne et mande (Nicolaï,2006), ou encore du «*proto-gbaya lui-même*», résultat possible d'une «*fusion de plusieurs langues de familles différentes, avec un fonds* «oubanguien», *un autre* «adamawa» *et des apports* «bantous»[5] *et nilo-sahariens non négligeables*» (Moñino, 1988), sont sous cet angle autant de points aveugles théoriques des modèles strictement généalogiques.

Il devient alors autrement pertinent et productif de combiner l'approche génétique, davantage diachronique, en la faisant bénéficier de la linguistique historique, et l'approche écologique, amenée à prendre en compte les effets de *sprachbund* - les contacts historiques prolongés d'univers linguistiques génétiquement distincts.

L'ensemble de ces considérations sur la répartition des familles de langues, la critique de leur définition, le poids des situations de contacts prolongés dans la distribution plus générale d'éléments basilectaux et la réplication de modèles grammaticaux, fonde la légitimité de ne pas arrêter la comparaison de l'égyptien ancien aux *comparanda* de la philologie classique, dont P.Vernus (2000) lui-même a déploré le caractère «*sémito-centrique*», mais de l'étendre à l'ensemble des *phyla* africains - dans son environnement géographique le plus proche se parlent toujours le beja (couchitique) et le kenuzi, forme haut-égyptienne relativement récente du dongolawi (nilo-saharien).

Lexicographie de la danse.

Ces préalables méthodologiques respectés, la première tâche est celle de l'identification de la racine du mot égyptien le plus caractéristique pour nommer la danse. Une erreur serait de croire ***ib3*** formé sur ***b***, *jambe*, et de voir dans ***/3/*** une voyelle à la manière, erronée, dont nous avions analysé, ***iw3***, *bœuf* (yaaku, Kenya), ***waa***, *bœufs*, bambara et senufo, ***way***, *viande de boucher*… (Anselin,1992,50). Pas moins erratique notre rapprochement de l'égyptien ***ib3***, *danser* (Wb I 62,8-11) avec le saho, l'afar et l'oromo ***iba***, *pied*, reposant sur l'attribution, ici fautive, d'une valeur vocalique au ***-3*** final (Anselin,1997,181). Un égyptien aurait pu, revenant parmi nous, nous enjoindre à davantage de prudence en arguant parler l'égyptien comme sa langue maternelle, ce qu'aucun d'entre nous n'a évidemment jamais fait. Mais il n'aurait pu pour autant nous fournir les explications nécessaires à la compréhension de notre erreur. C'est qu'il ne suffit pas de parler sa langue maternelle pour être linguiste… ou si l'on préfère, tout le monde pratique la gravité à chaque fois qu'il tombe, mais une seule personne s'est appelée Newton.



Danseuse prédynastique **(Musée de Brooklyn)**

La définition de l'étymologie du mot doit d'abord prendre en considération la loi de Belova (1987,1989, 1991,1993). «*According to this rule, the first* **w-** *and* **j-** *in Eg. triconsonantal roots cannot always be treated as prefixes (…) as pointed out by Belova, the Eg.* **j-** *and* **w-** *are part of the original root and reflect the original intern PAA internal root vocalism* ***-u-**, ***-i-**, *reconstructable on the basis of the Sem.* mediae infirmae *and the vowel of the Chadic and Cushitic roots (i.e. Eg.***wC1C2** *and* **jC1C2** < *AA* ***C1uC2** *and* ***C1iC2** *respectively)*» (G.Takacs,1999,394). «*As for PAA* ***C1aC2**, *it may eventually yield Eg.* **jC1C2**». Cf. ***jtn*** < ***ytl** : tchadique occidental : ***talV**, *soleil*, proto-Mande : ***tile**, *soleil* (Takacs,1999,396) – et wolof : ***tàll***, idéophone de la blancheur éclatante (A.Fal, 1990,216). Ou ***jnr***, ***inr***, *pierre* < ***inl**, ***ilr** : tchadique occidental : sura : ***laar***, *pierre, rocher*, angas : ***lēr***, mupun : ***lāar*** (Takacs, *idem*).

Ensuite, on doit prendre en considération la valeur latérale accordée à **/ȝ/** depuis P.Lacau (1970) reprenant non sans la discuter et l'étoffer la thèse trop réductrice de V.Loret (1945,236-244), valeur reconnue par de nombreux chercheurs, C.T.Hodge (1977), Mohamed Garba (1998,25 et sq), et G.Takacs (1999,394 et sq) avec la même variété selon le contexte consonantique de ce signe du percnoptère que G.Ngom appelle «*un maître de ballet phonétique*» (1990). A titre d'exemples, la valeur **/l/** attribuée à **/ȝ/** dans ***ibȝ*** et ***iwȝ***, découle des *comparanda* suivants :
-égyptien : ***bȝ***, *bélier* (Wb I 414,8-14) = fulfulde (de Diamaré, Nord Cameroun) : ***baali***, *mouton* (Noye,1988,31)
-égyptien : ***bȝ,*** *orge germée pour la bière* (Wb I 417,8) = ful-fulde : ***ᵑbal*** (***ᵑbal***(***dan***), pl.***ᵑbal.ji***) *bière de mil* (Noye, 1988,35). Il en résulte qu'***ibȝ*** provient de ***bil**, et, **-i-**, étant susceptible de prendre la valeur **/a /**, de ***bal** [6].

Un préalable sémantique est nécessaire à l'établissement de la matrice lexicogénique qui fonde les *comparanda*. De nombreux chercheurs ont constaté «*a semantic shift* from *play* to *dance* and *sing*». A titre d'exemples le tchadique : mabire : ***war***, *danser, jouer*.

G.Takacs a répertorié les cognats suivants au mot égyptien : ***jbȝ*** <***ybl** < ***byl**, *danser* (Wb I,62,8), mais aussi *la danse, la joie* (Wb I 62,12-13 ; Meeks, 1978,2,25) = beja : ***bōl***, *jouer*, couchitique : afar : ***abal, bāl-***, *jouer*, burji : ***belēl*** *danse*, tchadique occidental : sura : ***bɛ̄l***, *danse*, vulum : ***buli, bŏl***, *danse d'hommes*, masa : ***bòl, bòlá***, *danser*, mokilko : ***bérè***, *danse* (Takacs,1999,63) .

Si nous rapprochons la série tchado-couchitique d'une série nilo-saharienne et niger-congo due à R.Blench (2004) dans son étude d'un groupe du phylum nilo-saharien des *Nuba mountains*, le Kadugli, on constate que le mot traverse les basilectes de la plupart des phylyms africains : Kadu : talasa : ***aőála***, *danse*, krongo : ***ábalà***, *jeu, danse*, deiga : ***abalá***, *jouer* ; soudanique oriental : lotuxo : ***bal-a***, *jouer,* dese : ***bilá***, *jouer, danser. Comparanda* niger-congo[7] : atlantique : bedik : ***őulu***, *chant*, kru : neyo : ***őli***, *chant*, senufo : ***vele***, *danse,* kwa : baule : ***âblê***, *danse*, benue-congo : degema : ***őɛnɛ***, mambila : ***bene,*** danse, bantu : ***bin**, *danse* - qui ne figure pas dans le Meeussen, mais aux entrées 147 : -***bin-*** *to dance and sing*, 148 ***binà***, *dance with a song* du Guthrie. La correspondance vocalique **/a/~/i/** caractéristique au **/i-/** prothétique de la loi de Belova est respectée. R.Blench, qui ne rapproche pas son *comparandum* de celui de G.Takacs, reconstruit curieusement pour sa part une racine commune ***biŋ.**

M.Guthrie reconstruit une seconde racine en bantu : *-**kén**- (Guthrie,147,1063), *to dance spontaneously*, illustrée par le thonga et le lunda : ***kina***, *to dance*, que O.Pfouma rapproche de l'égyptien [pyr] ***hnj***, *tanzen* (Wb III 288,7). T.Obenga (1985,86-87) réunit pour sa part les deux racines dans une reconstruction commune, ***kina** > **bina** > **mina** (avec «*relâchement de l'occlusion au niveau vélaire*»). Le mot a fait un long voyage porté partout par l'institution du sacré, par le culte où il trouve *sens*, illustrant la relation, toujours étroite de la danse et du divin, jusqu'en Jamaïque où il nomme le ***kumina***, *ceremonial dance and music* (Bilby & Fu-Kiau kia Bunseki, 1984,76) - ***kumina*** < ***ku**, préfixe pronominal de classe bantu de l'infinitif + ***mina*** < *-**bin**- *danser*). Mais le bantu ne s'avère remarquable pas seulement par et de la nasalisation de la labiale **/b/** > **/m/** : mbochi : ***i.bina***, *danse*, lozi : ***ku.bina***, *danser*, tonga : ***ku.vina***, kuba : ***i.min***, infinitif ***ku.mina***. Il documente aussi la latérale **/l/**. En effet le bubi, «*langue bantu archaïsante de la Guinée Equatoriale*» (Bolekia Boleka, 1987,179-198) fournit ***o.bila***, *danse*. Aux portes de l'Egypte, entre la région du kadu nilo-saharien, elle-même contigüe au domaine bantu, partie du macrophylum niger-congo, et l'aire tchado-couchitique dans laquelle vient s'inscrire l'égyptien ancien, le nubien (nilo-saharien) fournit le meilleur des chaînons manquants à la documentation dans la continuité géographique de la correspondance **/l/~/n/** : kenuzi, dilling, mahas : ***băl-ē***, *mariage, fête,* kenuzi, mahas : ***bán***, *danser,* ***bán-ti***, *danse*, mots que G.W.Murray (Murray,1923,19) rapproche du seul nilotique (nilo-saharien) dinka: ***a-bāl***, *dancing girl,* nuer : ***bul***, *dance*.

Si le rapprochement de ces *comparanda* confirme qu'en l'occurrence **/ȝ/** égyptien correspond à **/l/** couchitique et tchadique, et montre que le nilo-saharien, particulièrement le nubien documente l'équivalence **/l/**,**/n/**, et le niger-congo, **/n/** = ou < **/l/**, il est clair qu'on ne peut déduire la parenté génétique de tous les phyla africains sur la base de cette seule donnée lexicographique, illustrât-elle de solides correspondances phonétiques et sémantiques. Mais l'archéologie linguistique du nom de la danse, ***ibȝ*** installe indéniablement l'artefact lexicographique du mot dans un horizon de cultures et d'univers linguistiques proprement africains, et souligne le caractère pan-africain de la racine.

La lexicographie la plus ancienne de la danse ne s'arrête pas à ce seul mot, ***ib3***. D'autres mots sont répertoriés par l'égyptologie et ont fait l'objet d'études tantôt lexicographiques, tantôt culturelles. Là encore, ils ramènent à chaque fois l'Egypte antique à son environnement culturel et linguistique africain.

Ainsi [OK]***ṯrf*** *Tanz* (Wb V 387,11) «*has firm equivalents*» en couchitique (Takacs,1997,90) : couchitique oriental : konso : ***kirp-*** *to dance and sing*, gidole : ***kirp***, *idem*, gawwada : ***xirp***, harso : ***hirp-*** *idem*, somali : ***sirb-o*** *circular dance*. Variantes dues à K.Wedekind (2002) : diraashaa (gawwada), muusiye : ***hirp, hirb*** - gawwada : ***xirip***, harso, dullay, gollango : ***hirip***. La correspondance de la reconstruction PEC ***kirib/kirb**, *dance* (Hayward, 1989,33) et de l'égyptien ***ṯrf*** est assurée par la palatalisation de l'occlusive **/k/ > /ṯ/**, ***ṯrf*** < ***krf** [8]. Ajoutons le saamako (Hayward, 1993, 91) : ***sirab*** *go round and round*, proche de l'oromo : ***sirb-***, *danse*, var. ***sirb-***, ***sirba***, *dance, song,* ***siribsiisa*** *to make s.o. sing a song* (Stroomer,1978,308), du somali : ***sirb-o*** *danse circulaire* et du burji : ***sibir***, *sing and dance.* (Sasse,1979,13).



Danse (Source: Andreas Zboray, 2005 BH3_01n_027)

Ainsi [pyr] ***rw.t***, *danse* (Wb II 407,5), *(kultischer) Tanz* (Hannig,1995,461) ~ ***rwj***, *to dance, clap hands*, similaire au tchadique : ***r-w** ~ ***r-y**, *chanter, danser*, hausa : ***rawaa***, *danse*, zime : ***riyu***, birgit : ***raaya***, et au couchitique méridional : ***ra'***, *chanter, danser* (Takacs,1999,137).

Ainsi, l'égyptien [OK]***nbj*** *danser* (Wb III 250,5), variante [Dyn XIX]***nb3*** avec complément homophonique ***b3*** inclus entre la jambe ***b*** et le percnoptère ***3*** (Wb III 250,6 et 253,15), ***nb*** *danseur* (*der Tanzer (eines Gottes*), ***nb.yt***, *danseuse*, rentrant également dans le moule qui associe la danse et le divin.

Nous évoquerons sans les discuter ici d'autres mots apparus plus tardivement dans une langue alors vivante : [Dyn XVIII]***hb.t***,*Tanz* (WbII 407), [Dyn XX]***ihb*** (WbI 118), ***wrh,*** *Tänzen*, inscriptions de l'époque gréco-romaine, ***hnhn***, ou le «*neuägyptischen*» ***dpk***, *Tänzer* (Hannig,1995, 1005).

Tout aussi tardif, [NE]***ksks,*** *danser* (Wb V 141,14), ***ksks.t***, *danseuse* (Wb V 141-142) démotique : ***gsgs***, , Haute-Egypte (Vichycl,1983,348), copte : ⲥⲟⲕⲥⲕ *(S),* ⲥⲟⲕⲥⲁⲕ *(B) danser* - dont on ne saurait affirmer qu'il s'agit d'une forme dupliquée, intensive de [pyr] ***ks***, *se plier* (Wb V 139, 7-18), ***ksw***, *prosternation* (Wb V 140,1-11), copte : ⲕⲟⲕⲉⲕ, *plier, enlacer.*

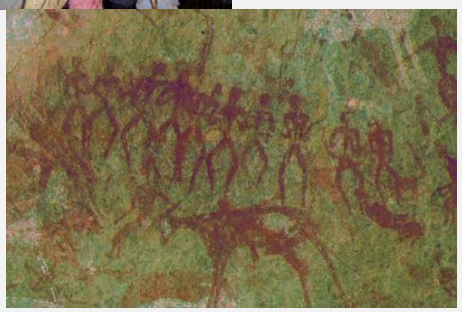
Pour H.Wild, ***ksks*** désigne les danses nubiennes dans la tombe ramesside de Kinebou à Thèbes, tandis que les rituels de Mout et de Nekhbet conservés par des blocs du temple d'El Kab fournissent une inscription lacunaire où «*le terme* ***ksks*** *(paraît) désigner la* ***saltation*** *du souverain de Napata*» (Wild,1959,87).



Danse Rendille (South Omo Research Center)

Notons que la danseuse d'une scène figurant sur la membrane d'un tambourin est indiscutablement une ***dng.t,*** en raison de sa petite taille par rapport aux deux autres personnages, Isis et une prêtresse. On reste dans la tonalité culturelle égyptienne qui associe ***dng*** et ***ib3 nṯr*** de la lettre d'Harkhouf mille ans plus tôt… et où la danse demeure un geste, un texte sacré. Le mot pourrait être l'appellation de la danse propre au pays de Koush. Ce royaume baignait dans un univers de familles de langues nilo-sahariennes, comme le nubien, et couchitiques : bilin : ***kaskas***, afar : ***kaskas***, *danser*, saho : ***kasas***, kwara : ***kazaz*** (Vicychl,1983,348). L'omotique septentrional : ***kas**, *jouer,* kaffa : ***kas, kac***), qui gagne l'amharique ***ëkëss***, le gurage ***¨ekëska***, (Takacs, 1999,220), et le bantu, où O.Pfouma rapproche ***ksks*** du basaa : ***kosa***, *danser* et du douala : ***kosa*** (***ma-kosa***) (Pfouma,1999,168-169), étendent le panorama deux univers linguistiques plus loin.





Danse Rendille (S.O.R.C) et ***Rupestre, Gilf Kebir*** (Andreas Zboray, 2005 BH3_01n_018)

En guise de conclusion.

Le lien à la conception égyptienne du divin semble avoir été assez étroit pour que le mot ***ib3*** disparaisse de la culture égyptienne avec sa christianisation, et ne puisse être attesté en copte - dans le même temps que ***3ḫ***, *esprit lumineux des défunts* (Wb I,15-17) y devenait le *démon* : ⲓϩ (B) < ***3ḫw***, *le divin dans l'homme* (Vycichl, 1983,69) -cf. ⲙⲡϩ ⲛⲁⲛ ⲛⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ *les démons et les satans*….-, traduisant un changement social et culturel profond dans la civilisation égyptienne.

La disparition de la danse comme forme culturelle accompagna celle du divin égyptien et la péjoration des esprits lumineux dans la vision du monde, la mort d'une pensée toute africaine qui ne séparant pas le corps de l'âme, n'en disqualifiait pas le *cognitive point of reference*, le corps, d'une pensée du monde et de l'homme. Tout cela finit peut-être par nourrir en dernière instance le préjugé des sociétés occidentales sur des cultures accordant tant de place à la danse, rejaillissant sur la vision moderne de l'Afrique elle-même. Aussi le thème de notre prochain article sera-t-il celui de l'art de *compter* en égyptien et dans les cultures africaines, dont la vision du monde n'obérait en rien ni la virtualité ni la possibilité, ni la réalité.



Danseuses égyptiennes
(Ashmoleon Museum, Oxford
Photographie de l'auteur)

NOTES

[1] Le hiéroglyphe de l'oreille de bœuf est le complément phonétique dans la graphie du mot nain en égyptien, et ***d3g-,*** *oreille (de bœuf)* y est donc homophone de ***d3(n)g,*** «*nain*» (A.Anselin,2002,231). Un afar, qui possède les mêmes paronymes, ***d'ag-,*** *région auriculaire* et ***dag-o***, *petit*, pourrait aussi graver le dessin de l'oreille pour écrire le nom des petits hommes. Egyptien et langues africaines disposent de la même paire d'homophones : ****dVg*** [*oreille, entendre, être sourd*] - couchitique : ****d'eg***, *entendre*, somali : ***d'eg.ta***, burji : ***d'aga***, oreille, et niger-congo : wolof : ***dègg,*** *entendre*, sereer : ***diik***, *sourd* etc… versus ****dVg*** [*petit* (*homme*)] - couchitique : saho : ***dag.o***, boni : ***déék***, burji : ***dog-***, *petit* (Sasse,1978,48), oromo : ***dikk'aa***, *petit*, ***dikk'o***, *un peu*, nilo-saharien : nilotique : jyeeŋ : ***dik.dik***, *nain*, niger-congo : sereer : ***o ndik*** , *un peu*, pulaar : ***deŋki***, *court*, soninke : ***dehu*** *court, petit* (Anselin,1993,21), gur : vagala : ***dzig,*** *petit*, bantu : tunen : ***ndek***, *petit du bas du corps*, basaa : ***ndek***, *un peu.* Enfin ***deke*** est le nom que les Baka eux-mêmes se donnent. Les langues bantu offrent une paire de paronymes de même champs sémantiques, ****twa,*** "*pygmée*"(sic) et ****twa,*** *oreille* (Guthrie, 1971) qui semblent dévoiler un de ces "crypto-types" culturels, selon le mot de G.Manessy (1982) où l'homophonie est plus motivée qu'aléatoire.

[2] « *Textually oriented scholars have a cultural motivation to protect their intellectual investment* » ex. quand les sémitistes étudient l'hébreu et l'arabe depuis « *the unwritten languages of South Arabia* », ou Van Driem (1995) la morphologie du chinois en s'appuyant sur les langues des minorités du Bhutan.

[3] L'hypothèse prêta à controverse dès 1951 (cf. F.Hintze *Zur hamito-semitischen Wortvergleichnug – review of M.Cohen'Essay*). Ses limites en furent formulées par M.Cohen dans une note infrapaginale en 1969 : « *Pour les rapports avec les langues d'Afrique la question est plus complexe et plus irritante (sic) : il s'agit en effet de savoir si certaines de ces langues ou même le plus grand nombre d'entre elles ne devraient pas être comptées elles-mêmes comme faisant partie du chamito-sémitique, dont la définition devrait être révisée en conséquence* » -souligné par nous (Cohen,1969,24).

[4] Attention de ne pas prendre la reconstruction pour la réalité : «*This form of speculation is a much a tool for thinking as an expression of some ancient reality. People don't speak proto-languages, even though historical linguists hope that their reconstructions resemble a real speech-form, and they don't live in proto-houses but real dwellings, with all the variation that must imply*» (Blench & Spriggs, 1999, *opus cité*)

[5] Ces trois familles étant classiquement apparentées dans un phylum niger-congo.

[6] Une valeur /**r**/ est également pertinente - égyptien : ***iw3*** = ntama et sungur (nilo-saharien) : ***wɛr***, *taureau* (Murray,1923, 221)

[7] Pour des raisons phonologiques d'opposition de la bilabiale /**b**/ à la labiovélaire /**gb**/ nous hésitons à intégrer dans le *comparandum* les données du zande oubanguien : geme : ***gbóli,*** *danser*, zande : ***gbéré*** (Moñino,1988,4)

[8] Pour ***p** > **f** en égyptien dès l'Ancien Empire, voir G.Takacs (1997,90).

Bibliographie

A.Anselin *Signes et mots des nombres en égyptien ancien.* A paraître dans *Actes de la Conférence Internationale «L'Egypte pré- et protodynastique- les Origines de l'Etat»*, Toulouse, 5-8 septembre, 2005, [in : Origins 2] 25 pages.

A.Anselin *Les noms des parties du corps en égyptien ancien- essai de grammaire culturelle* in Cahiers Caribéens d'Egyptologie, n° 3-4, 2002, 211-262.

A.Anselin *Signes et mots de l'écriture en Egypte ancienne* in ArchéoNil n°11, 2001,135-162.

A.Anselin *Samba* Unirag, Pointe-à-Pître,1992.

A.Anselin *Deux petits pas de danse. Le nom de la danse en égyptien ancien* in Africa, Revisto do Centro de Estudos Africanos 20/21,1997-1998, Université de Saõ Paulo,1997-1998,179-186.

L.Bender *Nilo-Saharan* in B.Heine & D.Nurse *African Languages – an Introduction* Cambridge,2001,43-73.

K.M.Bilby & Fu-Kiau kia Bunseki, *Kumina : a Kongo-based tradition in the New World*, Cahiers du Cedaf, Bruxelles,1982, 76.

R.Blench & M.Spriggs *Introducing the papers* in Archaeology and Languages III,1999,21-28.

R.Blench *The Kadu languages and their affiliation between NiloSaharan, NigerCongo and AfroAsiatic,* 2004, London.

R.Blench *The Semiticisation of the Arabian Peninsula and the problem of its reflection in the archaeological record*, Conference Red Sea V: navigated spaces, connected places, University of Exeter, 16-19th September 2010.

J.Bolekia Boleka *El aumento o actualizador definido en lengua Bubi* Muntu, revue scientifique et culturelle du CICIBA, n°7, 1987,179-198.

J.P.Caprile & H.Jungraythmayr *Préalables à la Reconstruction du Proto-Tchadique* Paris, Selaf,1978.

Niels & Regula Christiansen *Some verb morphology features of Tadaksahak : Berber or Songhay, this is the question,* SIL international, 2002.

C.Ehret *The African Sources of Egyptian Cultures and Languages* in J.Cervello-Autuori *Africa Antigua, el Antiguo Egipto, una Civilizacion Africana,* Aula Aegyptiaca Studia n°1, Barcelone, 2001,121-128.

C.Ehret *Proto-Cushitic Reconstruction in* Sprache und Geschichte in Africa 8, 1987, 7-180.

A. Erman & H.Grapow *Worterbuch der Aegyptischen Sprache* Berlin, 13 volumes, 1927 (1982).

A.Fal et al., *Dictionnaire wolof-français,* Karthala, Paris,1990.

M.Garba *Comparative Evidence for the Egyptian Vulture Sign as Lateral L* in Discussions in Egyptology n° 42, 1998, 25-41.

L.Green *Egyptian words for Dancers and Dancing*, in *Egyptological Miscellanies, A tribute to professor R. J.Williams,* edited by J.K.Hoffmeier and E.S.Meltzer.The Ancient world 6, Chicago 1983, 29-38.

J.Guiter *Lettre de Pepy II à Herkhouf* in Egypte Afrique Orient n°7 1997,16-21.

M.Guthrie *Comparative Bantu : an Introduction to the Comparative Linguistics and Prehistory of the Bantu Languages*, Farnborough, 4 volumes,1967-1972.

R.Hannig *Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800-950 v.Chr.)* Von Zabern, Mainz, 1995.

R.J.Hayward *Afroasiatic* in B.Heine & D.Nurse *African Languages – an Introduction* Cambridge,2001,74-98.

R.J.Hayward *Comparative notes on the language of the S'aamakko* in Journal of Afro-Asiatic Languages, Princeton,1989,1,1-53.

J.F.Healey *Les débuts de l'alphabet* in L.Bonfante, J.Chadwick & al. *La Naissance des Ecritures - du cunéiforme à l'alphabet*, Paris, 1994.

C.T.Hodge *An Egyptian Etymology : Egypto-Coptic* ***m3č*** in Anthropological Linguistics 39 (2),196-219.

P.Lacau *A propos du signe hiéroglyphique /3/* in *Etudes d'Egyptologie I.Phonétique égyptienne ancienne,* IFAO, Le Caire, 1970,1-27.

J.L.Le Quellec *Art Rupestre et Préhistoire du Sahara*, Paris, Payot,1998.

V.Loret *Comptes Rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*,1945,236-244.

A.Meeussen *Bantu Lexical Reconstructions* Tervuren,1980 (1967).

Y.Moñino *Lexique comparatif des langues oubanguiennes*, Paris, Geuthner, 1988.

G.W.Murray *An English-Nubian comparative dictionary* Oxford,1923.

R.Nicolaï *Contact des langues et dynamique du langage : recadrage et croisement de pertinences* in Journal of Language Contact 1, 2006.

D.Noye *Dictionnaire Foulfoulde-Français. Dialecte peul du Diamaré, Nord-Cameroun*, Paris, Geuthner,1989.

T.Obenga *Les Bantu. Langues, peuples, civilisations*. Présence Africaine, Paris,1985.

O.Pfouma *L'harmonie du monde. Anthropologie culturelle des couleurs et des sons en Afrique depuis l'Egypte ancienne*, Paris,1999.

H.J.Sasse *An etymological dictionary of Burji* Buske, Hambourg, 1979.

H.Stroomer *A comparative study of three southern Oromo dialects in Kenya* Buske,Hambourg, 1978.

G.Takacs *Aegyptio-Afroasiatica VII* in Discussions in Egyptology n°39, 1997,89-91.

G.Takacs. *Etymological Dictionary of Egyptian - a phonological Introduction*, Brill, Leiden, 1999.

G.Takacs *Etymological Dictionary of Egyptian, volume Two, b-, p-, f* , Brill, Leiden, 2001.

W.Vycichl *Dictionnaire étymologique de la langue copte* Peeters, Louvain, 1983.

K.Wedekind *Sociolinguistic survey report of the languages of the Ganwada (Dullay), Dirashaa (Gidole), Muusiye (Bussa),* Sil International Reports, 2002.

H.Wild *Une danse nubienne d'époque pharaonique* in Kush VII, 1959, 76-90.

Some e-bibliography :

Digital Egypt for Universities : http://www.casa.ucl.ac.uk/digital_egypt/Welcome.html
Kerma : http://www.kerma.ch/
ArchéoNil : http://www.archeonil.fr
Chicago : http://oi.uchicago.edu/
Hierakonpolis : http://www.facebook.com/pages/Hierakonpolis-Expedition/278859875488687
Potmark-egypt-com : http://www.potmark-egypt.com/
Culturediff : http://www.culturediff.org/

Description des systèmes d'écriture (égyptien)



Vingt ans d'égyptien hiéroglyphique au campus

Depuis la réforme de l'Université et la disparition des Sciences du langage et de leurs cursus en 2007, l'égyptien ancien, langue et écriture, histoire, sociologie, anthropologie culturelle, est pour le moment réduit à une année transversale de 24 heures d'enseignement.

L'enseignement de l'égyptien ancien bénéficie en revanche depuis cette date d'équipements modernes et de méthodes nouvelles. Adieu polycopiés (remplacés par un CDRom contenant le Worterbüch, les cours de grammaire, des revues d'égyptologie, un choix d'articles et de livres majeurs)*, adieu chaire magistrale !*

L'enseignant ressemble à un pianiste de jazz moderne, posté entre son piano et ses «synthés». Il passe de son tableau classique -où le stabilo avait déjà remplacé la craie- à l'écran, où il projette et commente en powerpoint depuis son ordinateur et une clé USB, documents et textes étudiés – par ailleurs en ligne sur le site de l'Université.

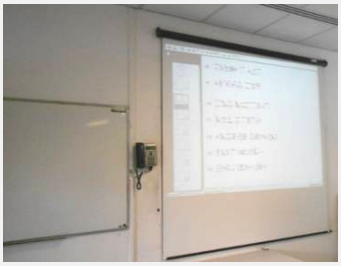
Ci-dessous, au tableau et à l'écran : *le Conte du Naufragé, Nekhen News (Hommage à Barbara Adams), i-Medjat (Numéro spécial Cameroun) et l'ouvrage collectif électronique l'Âne et le Bateau.*

Le public a varié d'une bonne trentaine d'étudiants en 1992 et jusqu'à la réforme, à une douzaine d'étudiantes depuis 2007.

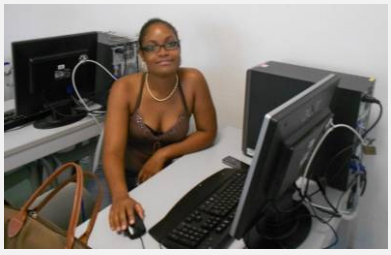


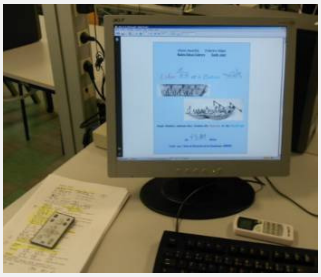


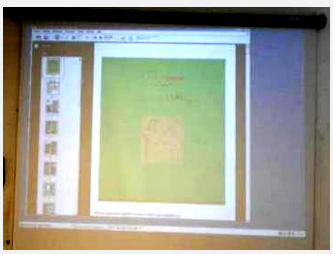
En 2012, ont été reçues : Candice **Del Medico**, Klod **Moustin**, Anne-Sophie **Fondelot**, Samantha **Brulu**, Doriane **Lucette**, Audrey **Chevalier**, Sandrine **Claude**, Shantez **Thomert**, Brittany **Branche**, Kamille **John.**





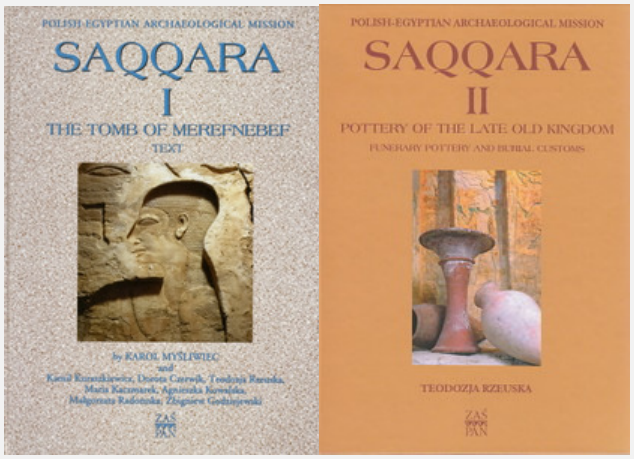


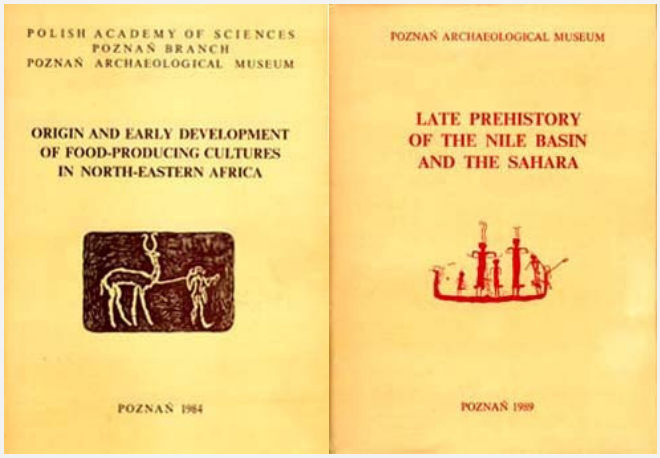


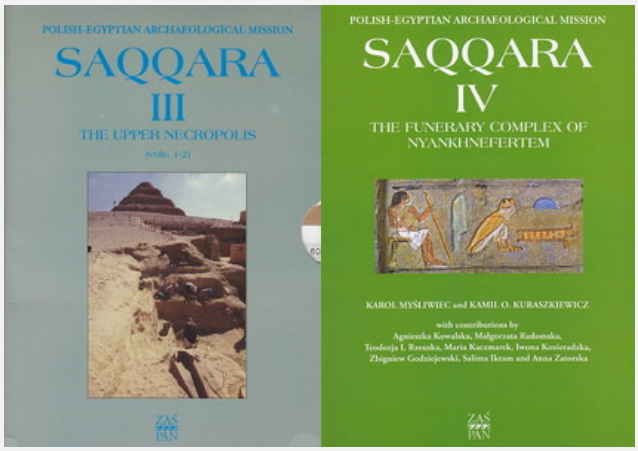


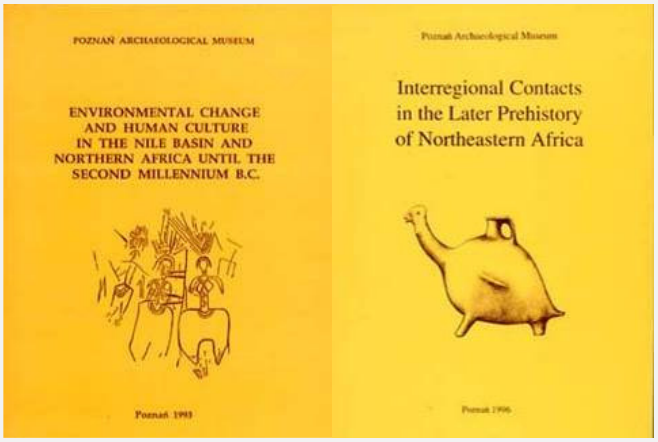


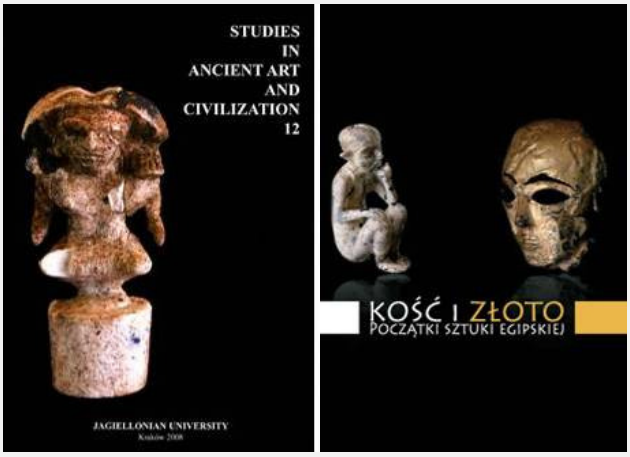


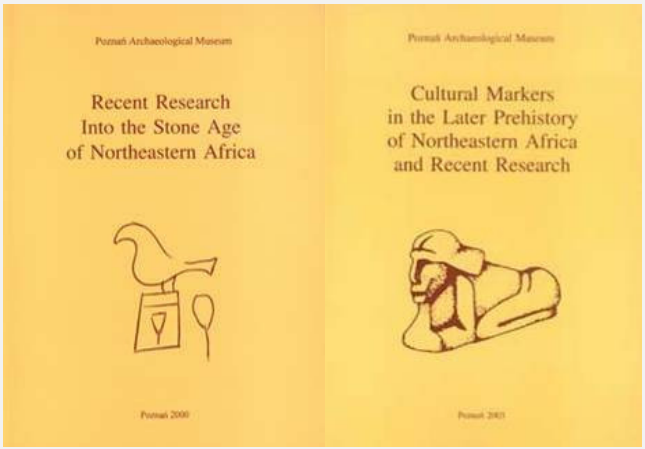

POLISH-EGYPTIAN ARCHAEOLOGICAL MISSION
SAQQARA
I
THE TOMB OF MEREFNEBEF
TEXT
by KAROL MYŚLIWIEC
POLISH-EGYPTIAN ARCHAEOLOGICAL MISSION
SAQQARA
II
POTTERY OF THE LATE OLD KINGDOM
FUNERARY POTTERY AND BURIAL CUSTOMS
TEODOZJA RZEUSKA

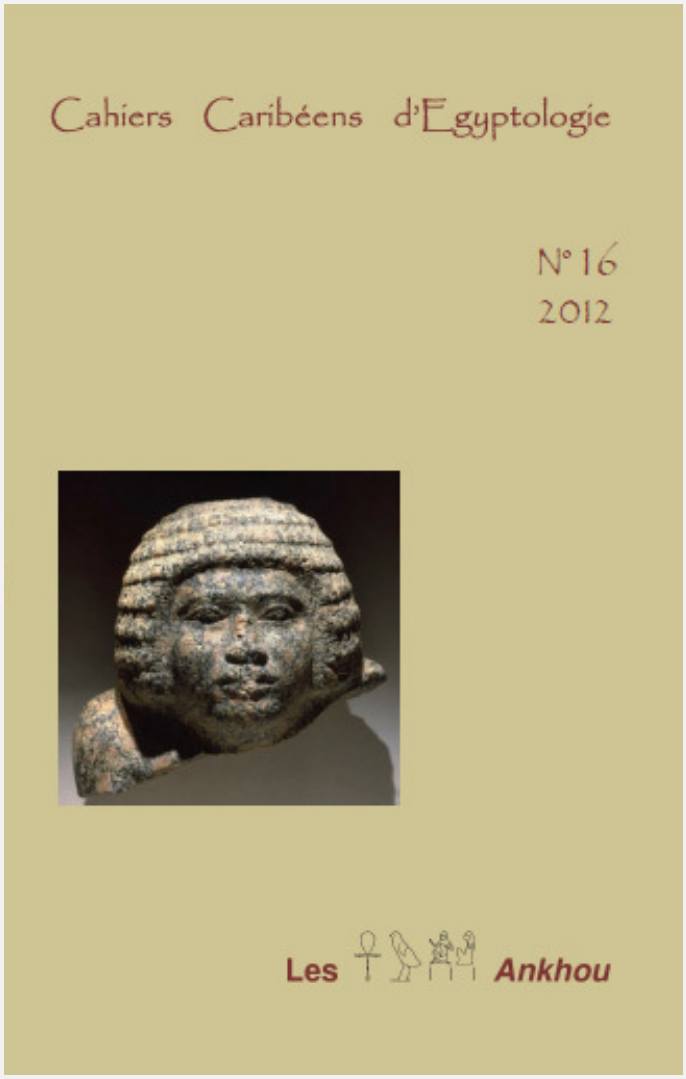

POLISH ACADEMY OF SCIENCES
POZNAŃ BRANCH
POZNAŃ ARCHAEOLOGICAL MUSEUM
ORIGIN AND EARLY DEVELOPMENT
OF FOOD-PRODUCING CULTURES
IN NORTH-EASTERN AFRICA
POZNAŃ 1984
POZNAŃ ARCHAEOLOGICAL MUSEUM
LATE PREHISTORY
OF THE NILE BASIN
AND THE SAHARA
POZNAŃ 1989


POLISH-EGYPTIAN ARCHAEOLOGICAL MISSION
SAQQARA
III
THE UPPER NECROPOLIS
POLISH-EGYPTIAN ARCHAEOLOGICAL MISSION
SAQQARA
IV
THE FUNERARY COMPLEX OF
NYANKHNEFERTEM
KAROL MYŚLIWIEC and KAMIL O. KURASZKIEWICZ


POZNAŃ ARCHAEOLOGICAL MUSEUM
ENVIRONMENTAL CHANGE
AND HUMAN CULTURE
IN THE NILE BASIN AND
NORTHERN AFRICA UNTIL THE
SECOND MILLENNIUM B.C.
Poznań 1993
Poznań Archaeological Museum
Interregional Contacts
in the Later Prehistory
of Northeastern Africa


STUDIES
IN
ANCIENT ART
AND
CIVILIZATION
12
JAGIELLONIAN UNIVERSITY
KOŚĆ I ZŁOTO
POCZĄTKI SZTUKI EGIPSKIEJ


Poznań Archaeological Museum
Recent Research
Into the Stone Age
of Northeastern Africa
Poznań Archaeological Museum
Cultural Markers
in the Later Prehistory
of Northeastern Africa
and Recent Research



Cahiers Caribéens d'Egyptologie n° 16 2012

Heba-Tallah A.A. Ibrahim
Megalithic Architecture and the Nubian Desert

Alain Anselin
Le ḫtm.w et la ḫtm.t. Pouvoir, statut et genre au Prédynastique

Nagwa Arafa
La stèle de Roudj au Musée égyptien du Caire

Adel Zine Al-Abedine
Une statue d'une personne portant un Naos à Tell el-Faraîn (Buto)

Faten Hamdi El-Elimi
Le personnel administratif du temple d'Amon-Rê à Karnak durant la XX° dynastie

Maria Belen Castro
Es posible hablar de un «campo literario» en el Egipto antiguo ?

Mouhamadou Nissire Sarr
Frontières et Conflits en Egypte pharaonique

Alessandro Suzzi Valli
Four egyptian names of body-parts

Compte-rendu de l'*Old Kingdom Pottery Workshop 2*,
Institut d'Archéologie, Université de Varsovie, 4-6 juillet 2011

Per Storemyr
with the aid of **Adel Kelany** *and* **Dirk Huyge**
Emergency in Wadi Abu Subeira : Palaeolithic rock art on the verge of destruction

Vente en librairie :
Cybèle 65 bis rue Galande, 75005 Paris France

Vente en ligne :
Culturediff'
http : // www.culturediff.org/

www.culturediff.org